

鈴鹿ベイロータリークラブ

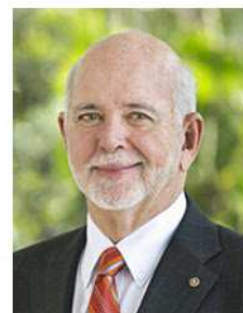
例会日 木曜日 18:30～19:30
例会場 鈴鹿サーキットホテル
事務局 〒510-0295 鈴鹿市稲生町7992
鈴鹿サーキットホテル
TEL 059(379)2484 FAX 059(379)2770



Rotary

Be the
Inspiration

インスピレーションになろう



第1299回 例会報告 (2018年7月5日)

総会

会長、幹事



前年度会長・幹事へ記念品贈呈

■司会／川岸憲博 SAA ■ロータリーソング／君が代、奉仕の理想

■会長挨拶／平野泰治 会長

新しい年度が始まりました。まずは大泉会長さん、磯部幹事さん一年間お世話になりました。本当にありがとうございました。

今年度は大きな変革が予想される年になることは確実です。既に来年5月には新しい天皇が誕生し、元号も改められる事が決まっています。最近の話題では米朝会談が行われ、東アジアを取り巻く状況も大きく変わりそうです。世界の経済もアメリカの予測のできない自己中心的な振る舞いで、貿易戦争が起こるのではと心配がされるようになっていきます。ぜひ良い方に変わってもらいたいと思います。

その中で明るい話題がスポーツです。サッカー・ワールドカップでは日本代表の活躍もあり、私も毎日寝不足です。三重県では間もなく高校総体が始まります。2019年には、日本でラグビーのワールドカップが開催されますし、2020年には、いよいよ東京オリンピック、2021年には三重国体が開催されます。

さて、サッカーのワールドカップで今大会は、今までにも増していい試合や大番狂わせが起きています。日本代表も2ヶ月前に監督が交代しましたが選ばれた代表選手の顔ぶれはこれまでと代わり映えせず、おっさんジャパンと揶揄される有様でした。直前の練習試合の結果もぱっとしたものではありませんでした。ところが始まってみると大活躍、大番狂わせの主役に踊り出ました。みんなが力を合わせる団結力と、最後まであきらめない強い気持ちを持ち続けることの大切さを痛感させてくれました。こんな日本代表の中心にいたのが西野監督です。監督のモットーが、まずみんなの意見を聞くこと。そして自らを知り、しっかりとした目標を立て、そこに向かって戦略を明確にする事です。

私たちベイロータリーも少人数ではありますが、団結力には自信があります。今年の最も大きな目標が会員の増強です。サッカーの日本代表と同じように、皆さんの意見を聴き、力を合わせ、戦略的にそしてあきらめることなく会員増強を実現したいと思います。これから一年間どうぞよろしくお願いします。

■幹事報告 / 宮崎弘夫 幹事

1. 2018-19 年度 各所 以下の事務所開設のお知らせが届いています。
 - ・ガバナー事務所・地区大会事務所 TEL058-210-2630
 - ・ガバナーエレクト事務所 059-221-2630
2. 地区 各種分担金の請求が届いております。規定に基づいて支払いいたします。
3. 地区国際奉仕小委員会から世界社会奉仕補助金受付け開始の連絡が届いております。

■出席報告

例 会 日	会員数	出席者	欠席者	出 席 率
7 月 5 日	12 名	9 名	3 名	75.00%

2 週間前の補正後出席率 12 名中 8 名 66.67%

■ニコボックス

平野泰治……いよいよ新年度がスタートします。どうぞよろしくお願いします。

宮崎弘夫……2018-2019 年度が始まりました。皆様よろしくお願いします。

遠藤龍夫……本日もよろしくお願いします。

大泉博典……年のメンバーのみなさま一年間ありがとうございました。2018-2019 年度

平野会長、宮崎幹事一年間よろしくお願いします。

磯部弘生……新年度です。新しい会長、幹事よろしくお願いします。

磯部定行……本日は総会です。

中野 強……今年度よろしくお願いします。

川岸憲博……平野さん、宮崎さん一年間よろしく。

■例会 / 総会

1. 開会宣言
2. クラブ細則第 4 条第 3 節による 総会成立宣言
3. 議事
 - ・2018～2019 年度 平野泰治会長より活動方針・事業計画の発表
(満場の拍手で年度方針が決定されました)
 - ・2018～2019 年度 予算案を中村悟会計より発表 及び 審議
(満場一致の拍手で承認されました)
4. 質疑応答
5. 総会終了



■亀山市長・亀山警察署長 及び 鈴鹿市長・鈴鹿警察署長 表敬訪問

7 月 2 日 (月) 午後 1 時 30 分より、
国際ロータリー 第 2630 地区 2018～
19 年度 鈴鹿・亀山グループ は村山
竹則アシスタントガバナーと共に櫻



井義之 亀山市長を、続いて大野敏幸 亀山警察署長を表敬訪問しました。

続いて、7月4日（水）午後2時より末松則子鈴鹿市長と鈴鹿警察署長を表敬訪問しました。村山ガバナー補佐はロータリーが行う奉仕活動等を報告し、地域社会への相互の協力を確認いたしました。

The Rotary Club of Suzuka Bay, District 2630, Japan, R.I.

鈴鹿ベイロータリークラブ

例会日 木曜日 18:30～19:30
例会場 鈴鹿サーキットホテル
事務局 〒510-0295 鈴鹿市稲生町7992
鈴鹿サーキットホテル
TEL 059(379)2484 FAX 059(379)2770

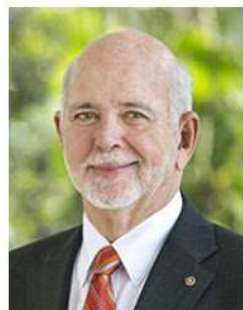


Rotary



Be the
Inspiration

インスピレーションになろう



第 1300 回 例会報告（2018 年 7 月 12 日）

新年度出航祝い 1300 回記念例会

クラブ奉仕部門

■出席報告

例 会 日	会員数	出席者	欠席者	出席率
7 月 12 日	12 名	9 名	3 名	75%

■例会 / 新年度出航祝い 1300 回記念例会

■会長挨拶 / 平野泰治 会長

鈴鹿ベイロータリークラブ 第 28 代会長として平野丸が出航いたしました。益々 当クラブが栄えますよう、会員総力で楽しく魅力あるクラブ創りに励みたいと思います。計らずも、今回クラブ創立以来 1300 回目の記念例会にあたります。皆様のご健康を祈念して乾杯しましょう。

■服部芳樹パストガバナーを偲んで

国際ロータリー 第 2630 地区 2002～2003 年度ガバナー 服部 芳樹様におかれては、病氣療養中のところ、去る 6 月 29 日にご逝去されました。享年 87 歳でした。ここに心から哀悼の意を表すとともに、生前、故人が「ロータリーの源流」寄稿されたロータリーへの思いをご紹介します。全身隅々までロータリアンであり続けた故服部パストガバナーの記をお読みください。



Be the inspiration（インスピレーションになろう）

太安万侶（おおの やすまろ）が稗田阿礼（ひえだ のあれ）の口伝によって古事記を撰録した時、日本語には「語り言葉」だけで、記すべき文字がなかったので苦心したと述べています。つまり、漢字（漢語）とう外国語しか「書き文字」がなかったので、日本の語り言葉の意味に漢字（漢語）の意味を意識して当て嵌めた「＝日本語の概念規定を作った」わけですが、意味として理解できても、語り言葉としての日本語の微妙なニュアンスを伝えるに不十分で、「うた」の部分には漢字のもつ意味を捨てその音のみを用いた「字音表記」（上野 誠）いわゆる万葉仮名が工夫され、現代の仮名が生まれたといわれています。

今日（こんにち）では、漢字＝漢語が→英語となり、これをカタカナ表記にして行くという古事記以来の日本語の創作方法が続いていること、即ち、日本語は絶え間なく語彙を増殖していることは、広辞苑改定のニュースでも報じられているところです。従って、カタカナエイゴは日本語であって、その概念規定は元の英語とは、似て非なるものであり、元の英語の意味を伝えるものではないと考えられます。

「モーニング」とは、何を指すのかご存知でしょうか？中部地方の方ならお判りでしょうが、愛知県一宮市を起源とする由の日本語です。喫茶店でコーヒー一杯の価格で、パンや卵、ミニサラダとか果物、甚だしきは茶碗蒸し、ヨーグルト迄つくというサービス。「ランチはモーニングで済ませた」「一日中モーニングあります」どちらも、何の不思議もなく通用する日本語です。「スーパーの買い物」と言われて、極上品の買い物だと思う人はいないのと同じです。ミニスーパーとタイトルを付けた店もあります。

さて、「インスピレーション」は日本語としての概念規定があり、英語の「inspiration」ではありません。この解説は、刀根莊兵衛 PG が詳細に述べられています。思い起こすのは、ロータリーの綱領旧訳にあった、鼓を打ち笛を吹き舞を舞って士気を高める意の漢語「鼓吹・鼓舞」です。（encourage and foster.）新訳は「奨励」。

また、決議 23-34 第 2 項、集団で学び、集団で実践し、それを体得した個人が実践し、・・・学んだものをやって見せて大いに説く。（stimulate）即ち、実践して感化し、激励する手法です。Be the inspiration、英語では・・・感化し励ます人であれ・・・との解釈ができると思います。燃えよロータリアン、とでも訳したいところです。

また、日本語「ある」と「なる」では意味が違い、この訳での用法「なれ・なろう」の中には「今はそうではない」という否定的な意味を含んでいるので違和感を覚えます。

確かに、英語の辞書的訳としては間違いではないのですが、日本語としては意味の通り難（にく）い言葉で、先回の決議審議会にも当 2630 地区から、日本語訳は日本語の知識が深い日本のボランティアの関与を求めるよう案件を上程しました。最後に、最近「入って学び 出でて奉仕せよ」に替り、国際協議会の会場に掲げられているというスローガンの拙訳をご笑覧下さい。

「リーダよ 輪に坐して叡智を交わし 起（た）て 炎となって行動せよ」